



TRIBUNALE DI FERMO

Ai sigg. Presidenti degli Ordini professionali

Oggetto: Art. 39 legge n. 182/2025 – Modifiche all'art. 5 R.D. n. 1366/1922 – trasmissione telematica perizie stragiudiziali e traduzioni giurate.

Egr. sig. Presidente, sono a richiedere la Sua collaborazione per sollecitare i professionisti ad avvalersi del sistema di formazione, sottoscrizione e trasmissione digitale delle perizie stragiudiziali, comprese le traduzioni giurate, introdotto dall'art. 39, l. n. 182/2025¹, di cui l'ufficio ha constatato la sostanziale inutilizzazione, nonostante gli evidenti vantaggi di tale modalità sia per il lavoro dei professionisti, sia per quello delle cancellerie dei tribunali.

Il procedimento per l'invio dell'elaborato per la verbalizzazione del giuramento richiede l'utilizzo di software per la redazione della c.d. "busta telematica" per il deposito degli atti del procedimento civile da parte di soggetti esterni. (nel sito del Ministero della giustizia- Portale dei servizi telematici sono indicati, a solo titolo informativo, alcuni software gratuiti) Per quanto concerne il pagamento dei bolli, si fa presente che si devono utilizzare i contrassegni cartacei che dovranno essere scansionati ed il pdf allegato al deposito telematico. Per comodità dei professionisti, si segnala inoltre che il "codice oggetto" da utilizzare per il deposito di detti atti presso la cancelleria della volontaria giurisdizione è il seguente: 400300 e si allega il modello relativo al giuramento che dovrà essere trasmesso con l'elaborato.

¹ Art. 39 legge 182 2025

1. Al regio decreto 9 ottobre 1922, n. 1366, l'articolo 5 è sostituito dal seguente:

«Art. 5. - 1. Gli atti notori e i verbali di giuramento di perizia stragiudiziali sono ricevuti dal cancelliere. Le perizie stragiudiziali, ivi comprese le traduzioni giurate, possono altresì essere formate, sottoscritte e trasmesse digitalmente nel rispetto della normativa, anche regolamentare, concernente la sottoscrizione, la trasmissione e la ricezione dei documenti informatici nel processo civile, fermo restando il versamento dell'imposta di bollo e degli altri diritti di cui sia prevista l'esazione, ove dovuti. In tal caso, l'atto contiene il giuramento di avere bene e fedelmente adempiuto le funzioni affidate, allo scopo di far conoscere la verità e, se si tratta di traduzioni giurate, l'attestazione di conformità del testo tradotto al testo in lingua originale».

Per qualsivoglia, ulteriore ragguaglio, i professionisti potranno rivolgersi alla dr.ssa Emma Rossi al seguente numero di telefono: 0734/282232.

Grato dell'attenzione e certo della Loro collaborazione, porgo cordiali saluti.

Fermo, data della sottoscrizione digitale

Il Presidente dr. Pierfilippo Mazzagreco